

SCHRIFTELIJKE VRAAG E-3060/01
van Pere Esteve (ELDR)
aan de Commissie

Betreft: Verkeerde benaming van de Illes Balears

Bij de wet van 25.04.1997, nr. 13/1997, uitgevaardigd door de overheid van de Spaanse Staat en bekendgemaakt in het Spaanse Staatsblad van 26.04.1997, nr. 100, wordt de wijziging van de benaming van de provincie BALEARES in de benaming ILLES BALEARS goedgekeurd.

In het enige artikel van die wet staat dat "de huidige provincie Balears voortaan officieel Illes Balears zal heten, in overeenstemming met haar culturele en historische traditie en overeenkomstig de benaming van de autonome regio." In de enige slotbepaling van de wet staat dat de wet "in werking zal treden op de dag na de bekendmaking ervan in het Staatsblad".

De Europese Commissie overtreedt stelselmatig die wet van de Spaanse Staat. De Commissie noemt de Illes Balears regelmatig Balears of Islas Balears, zowel in de kaarten die ze uitgeeft, als in de teksten en in de antwoorden op mijn vragen als ze naar die autonome regio verwijst.

Anderzijds stellen wij vast dat de Commissie wel de officiële benaming van andere regio's en steden in de Europese Unie gebruikt.

Ik heb er begrip voor dat de officiële namen van steden en regio's worden vertaald in de taal die in de tekst wordt gebruikt. Ik vind evenwel dat dit geen reden mag zijn om de benaming Illes Balears stelselmatig te vertalen in Balears of Islas Balears.

Ik vraag dan ook:

1. dat de Europese Commissie de bij wet vastgestelde officiële benaming respecteert en gebruikt als ze naar de autonome regio ILLES BALEARS verwijst;
2. hoe de Europese Commissie, die de officiële benamingen van andere regio's en steden in de Unie respecteert, tegenover de naleving van deze wet staat?